

Quevedo y las jácaras en el Siglo de Oro. Presentación

Emmanuel Marigno Vázquez
Université de Saint Etienne
Faculté Arts, Lettres et Langues
33, Rue du XI Novembre
42023 Saint-Étienne Cedex 2
Francia
emmanuel.marigno@univ-st-etienne.fr
e.marigno@orange.fr

Las jácaras en general, y las de Francisco de Quevedo en particular, siguen siendo arduas, y esto, no solo desde perspectivas ecdóticas sino incluso hermenéuticas. El hecho de que persistan semejantes interrogantes hace legítimos los siguientes artículos del presente número de *La Perinola*, que intentan resolver desde enfoques, metodologías y temáticas renovadas, una serie de problemáticas que siguen desafiando al estudioso.

En efecto, todavía se desconocen las fechas de dichos romances de germanía, así como el sentido de muchas expresiones inspiradas en la gente del hampa madrileña y sevillana. Algunos de estos enigmas se han ido resolviendo gracias a pulcras y valiosas investigaciones. Amén de la edición generosamente anotada de *El Parnaso español* por Ignacio Arellano¹ en lo que a ecdótica y hermenéutica se refiere, o de los artículos reunidos por María Luisa Lobato en *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*² que abarca interesantes aproximaciones de tipo literario con perspectivas principalmente diacrónicas y genéricas.

Las presentes investigaciones sobre las jácaras de Quevedo aportan un enfoque muy distinto, con intención de brindarle al sabio lector una mirada moderna sobre estos textos, y ello, desde perspectivas complementarias.

Frederick A. de Armas y Manuel Olmedo Gobante (University of Chicago, Estados Unidos) tratan sobre «De espadas y de cañas: esgrima y astrología en las jácaras de Quevedo», trabajo en que arrancan del principio según el cual son las jácaras un género híbrido y de indefinido número de textos y tipologías según los editores. Tras proponer

1. Véase Ignacio Arellano, *El Parnaso español*, Prólogo, edición y notas de Ignacio Arellano, Madrid / Nueva York, Editorial Bolchiro, 2016.

2. Véase María Luisa Lobato, *La jácara en el Siglo de Oro. Literatura de los márgenes*, Madrid / Frankfurt, Iberoamericana / Vervuert, 2014.

una renovada tipología de las jácaras de Quevedo, De Armas y Olmedo Gobante señalan distintos aspectos de los que todavía queda mucho por analizar, en particular, todo lo que se refiere a lo diabólico, mitológico, religioso, etc. Esta contribución se interesa por el estilo de degradación humorística —o irónica— mediante el cual Quevedo enfoca dos artes liberales que son la astrología y la esgrima. Ambos estudiosos se centran precisamente en «Contando estaba las cañas» en lo que se refiere a la astrología, y «A la orilla de un pellejo» y «A la salud de las marcas» para lo relativo a la esgrima. El trabajo demuestra que el guiño entre ambos aspectos, astrología y esgrima, es la música como arte del movimiento.

Carlos Cabanillas (Universidad Tromsø, Noruega) presenta un trabajo titulado «El microcontexto de las galeras en la jácara de la “Vida y milagros de Montilla” de Quevedo» que trata sobre cuestiones de referencias históricas vinculadas con nuevas hipótesis de datación. Cabanillas empieza recordando una serie de componentes contextuales relacionadas con las jácaras de Quevedo, antes de centrarse en el contexto histórico y específico de las galeras, de modo que deduce de estos datos culturales, a los que añade consideraciones lexicológicas y de literatura comparada, nuevas orientaciones de datación de dicho romance.

Santiago Fernández Mosquera (Universidade de Santiago de Compostela, España) presenta una reflexión sobre «La desdramatización de la jácara en Quevedo reformada por Calderón» en que se plantean consideraciones genéricas, en particular, sobre el concepto de «jácara entremesada». La reflexión se organiza en torno a los elementos comunes compartidos por dos genios tan distintos como son Calderón y Quevedo. Se repasan así en este trabajo las posibles contaminaciones entre la forma de la jácara, del baile y del entremés, llegando a la conclusión según la cual la introducción del conceptismo por Quevedo en las jácaras debe ser considerada como un factor de desdramatización, y no lo contrario, lo cual presupone que la lectura de estos textos debe encaminarse hacia cuestiones más bien estilísticas y temáticas.

Beatrice Garcelli (Universidad de Siena, Italia) en «Quevedo y las jácaras: deformación idiomática e iconográfica y su (im)posible traducción al italiano» se interesa por las jácaras de Quevedo desde aproximaciones idiomáticas y de traducción. A partir de tres jácaras en particular, dos de corte epistolario —849 y 851— y otra de aspecto más narrativo —864—, Garcelli analiza desde consideraciones culturales, lingüísticas y de tonalidad, las posibilidades y los límites del traslado de la lengua de germanía del español al italiano, teniendo incluso en cuenta el aspecto visual de la *descriptio* quevediana.

Por último, Emmanuel Marigno (Universidad de Lyon / Saint-Étienne, Francia) se interesa por la recepción de las jácaras de Quevedo en la artes hispano-americanas contemporáneas, con una reflexión sobre «Escarramán, rufianes y la muerte (1966), de Carlos Fossatti: un Escarramán uruguayo». Se analiza en esta contribución un desconocido grabado —xilografía— del artista uruguayo Carlos Fossatti dedicado a la

figura emblemática de las jácaras en general y, por supuesto, de las de Quevedo: Escarramán. Se ponen aquí de realce los vínculos entre el hipotexto quevedesco y el hipertexto plástico de Fossatti, recordando que otros artistas hispano-americanos también se interesaron en Quevedo, como por ejemplo José Luis Cuevas, entre otros. También se demuestra en este artículo en que medida las jácaras de Quevedo pudieron aportar elementos interculturales e intermediales, que permitieron a artistas del siglo xx expresar la especificidad del contexto artístico y sociocultural del Uruguay de los años 1960-1970.

Se espera pues que este número de *La Perinola* pueda impulsar nuevos planteamientos y orientaciones en los estudios de las jácaras de Quevedo, perspectivas renovadas que sigan proporcionando a su manera elementos de comprensión a estos todavía complicados textos quevedescos.

